DEUTSCH

Vielen Dank, dass Sie sich für das TDA26-Dampfbügeleisen von Bosch entschieden haben. Dieses Bügeleisen wurde nach ökologischen Kriterien und für eine nachhaltige Ressourcenschonung entworfen. Der gesamte Lebenszyklus dieses Geräts, von der Materialauswahl bis zur späteren Wiederverwertung bzw. zum Recycling, wurde unter besonderer Berücksichtigung von Verbesserungsmöglichkeiten aus technischer, ökonomischer und umwelttechnischer Sicht optimiert. Dieses Gerät wurde ausschließlich für den Hausgebrauch entwickelt und darf nicht für industrielle bzw. gewerbliche Zwecke verwendet werden.
Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung für das Gerät aufmerksam durch und bewahren Sie die Anleitung für spätere Einsichtnahme auf.

Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Bosch herunterladen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es ans Netz angeschlossen ist.
- Stecken Sie das Gerät aus, bevor Sie es mit Wasser füllen oder restliches Wasser nach Gebrauch ausgießen.
- Das Gerät muss auf einer stabilen Unterlage benutzt und abgestellt werden.
- Wenn Sie es in die Halterung setzen, achten Sie darauf, dass es auf einer stabilen Unterlage steht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigungen aufweist oder Wasser austritt. In diesen Fällen muss es von einem zugelassenen technischen Kundendienst überprüft werden, bevor Sie es erneut benutzen.
- Damit gefährliche Situationen vermieden werden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden. Außerdem dürfen es unter bestimmten Voraussetzungen Menschen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und mangelnder Erfahrung sowie fehlenden Kenntnissen in seinem Gebrauch anwenden: Sie müssen bei der Nutzung beaufsichtigt werden oder in dem sicheren Umgang mit dem Gerät unterwiesen worden sein und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Instandhaltungstätigkeiten sollten Kinder nicht ohne Beaufsichtigung durchführen.
- Halten Sie das Bügeleisen und sein Kabel fern von Kindern unter 8 Jahren, wenn es an eine Stromquelle angeschlossen ist oder noch abkühlt.
- Dieses Gerät ist nur ausgelegt für Haushalte bis 2000m über dem Meeresspiegel.

Wichtige Hinweise
- Bevor Sie das Gerät ans Netz anschließen, vergewissern Sie sich bitte, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Dieses Gerät muss an einen geerdeten Anschluss angeschlossen werden. Wenn Sie ein Verlängerungskabel benutzen, achten Sie bitte darauf, dass dieses über eine bipolare 16-A-Steckverbindung mit Erdungsanschluss verfügt.
- Wenn die Sicherung durchbrennt, wird das Gerät unbenutzbar. Um es wieder normal benutzen zu können, bringen Sie es bitte zur Reparatur zu einem zugelassenen technischen Kundendienst.
- Unter ungünstigen Umständen kann es im elektrischen Versorgungsnetz zu Spannungsschwankungen und zum Flackern des Lichts kommen. Damit dies vermieden wird, empfehlen wir das Gerät an einem Netz mit einer Impedanz von maximal 0.27 Ω zu betreiben. Für detaillierte Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.
- Halten Sie das Gerät zum Auffüllen des Tanks nicht unter den Wasserhahn.
- Das Gerät nach jedem Gebrauch oder bei einem vermuteten Fehler von der Stromversorgung trennen.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Bügeleisen oder den Dampfbehälter nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Schützen Sie das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Frost etc.).

Tank füllen 1

Dampfregler auf „0“ stellen und Netzstecker ziehen!

Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z.B. von Parfüm, beschädigt das Gerät.
Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Produkte zurückzuführen ist, führt zum Garantieverlust.
Kein Kondenswasser von Trocknern, Klimaanlagen oder ähnlichen Geräten verwenden. Dieses Gerät wurde für den Gebrauch mit normalem Leitungswasser entwickelt.
Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen.
Niemals über die „max“-Markierung füllen.

Temperatureinstellung

Prüfen Sie das Pflegekennzeichen des Wäschestücks auf die empfohlene Bügeltemperatur.
Stellen Sie den Temperaturregler auf die entsprechende Stufe, die Sie auf dem Temperaturindex des Bügeleisens finden:

•	Synthetik
••	Seide/Wolle
•••	Baumwolle
max	Leinen

Die Kontroll-Lampe leuchtet beim Aufheizen. Sie erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist. Ist das Bügeleisen einmal heiß, kann beim Aufheizen weitergebügelt werden.

Vor der ersten Inbetriebnahme des Bügeleisens 2

Füllen Sie Leitungswasser in den Wassertank des ausgesteckten Bügeleisens und stellen Sie den Temperaturregler auf „max“
Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Wenn das Dampfbügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat (Kontroll-Lampe geht aus), starten Sie die Dampffunktion, indem Sie den Dampfregler auf „2“ stellen und wiederholt auf die Taste drücken.
Wenn Sie die Dampffunktion zum ersten Mal in Betrieb nehmen, benutzen Sie keine Bügelwäsche, da sich noch Schmutzreste in der Dampfkammer befinden könnten.

Vorbereitung

Alle Aufkleber oder Schutzfolien von der Bügelsohle entfernen.

Bügeln ohne Dampf 3

Dampfregler auf „0“ stellen.

Bügeln mit Dampf 4

Nur möglich, wenn der Temperaturregler auf Positionen mit dem Dampfsymbol steht.
Extra-Dampf erhalten Sie durch das Drücken des Dampfreglers für maximal 2 Sekunden.
Extra-Dampf
Zum leichteren Bügeln stark zerknitterter Bügelwäsche oder dicker Materialien kann die Dampfmenge kurzzeitig erhöht werden.
Erhalten Sie Extra-Dampf durch das Drücken des Dampfreglers für maximal 2 Sekunden.

Dampfstoß 5

Den Temperaturregler auf „max“ stellen.
Die Pause zwischen zwei Dampfstößen sollte 5 Sek. betragen.

Vertikaldampf 6

Kleidungsstücke nicht während des Tragens bügeln!
Den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere richten!
Die Pause zwischen zwei Dampfstößen sollte 5 Sek. betragen.
Nach jeweils 4 Dampfstößen bitte 10 Sek. warten.

Sprühfunktion 7

Die Sprühfunktion nicht für Seide benutzen.

Aufbewahrung 8

Entleeren Sie den Wasserbehälter.
Den Dampfregler auf die Position „0“ drehen.
Das Bügeleisen in einer aufrechten Position aufbewahren.

Reinigung 9

Achtung! Verbrennungsgefahr!
Ziehen Sie immer den Stecker des Geräts aus der Steckdose, bevor Sie es reinigen oder warten.
1. Wenn das Bügeleisen nur leicht verschmutzt ist, ziehen Sie den Stecker und lassen Sie die Bügeleisensohle abkühlen. Wischen Sie das Gehäuse und die Sohle nur mit einem feuchten Tuch ab.
2. Wenn Synthetikstoff aufgrund einer zu hohen Temperatur der Bügeleisensohle schmilzt, schalten Sie den Dampf ab und reiben Sie die Reste sofort mit einem dick zusammengefalteten, feuchten Baumwolltuch ab.
3. Damit die Bügeleisensohle glatt bleibt, sollten Sie den Kontakt mit scharfen Metallgegenständen vermeiden. Verwenden Sie für die Reinigung der Bügeleisensohle niemals einen Topfreiniger oder Chemikalien.

Mehrfaches Entkalkungssystem 10

Je nach Modell verfügt diese Reihe über das „AntiCalc“ Entkalkungssystem (Komponenten 1 + 2 + 3).)
1. self-clean
Nach jedem Gebrauch des Dampfreglers reinigt das „self-clean“-System den Mechanismus von Kalkablagerungen.
2. Calc'nClean
Die „Calc'nClean“-Funktion hilft dabei, Kalkpartikel aus der Dampfkammer zu entfernen. Wenn das Wasser Ihrem Gebiet sehr hart ist, nutzen Sie diese Funktion etwa alle 2 Wochen.
1. Stellen Sie den Temperaturregler auf die Position „max“ und stecken Sie das Stromkabel in die Steckdose.
2. Nach der Aufwärmphase ziehen Sie den Netzstecker ab.
3. Halten Sie das Bügeleisen über ein Waschbecken. Bauen Sie den Dampfregler aus, indem Sie ihn gedrückt halten und dabei auf die Position „calc“ drehen.
4. Gießen Sie langsam Wasser (ca. 300 ml) in das Loch des Dampfreglers.
5. Schütteln Sie das Bügeleisen leicht. Kochendes Wasser und Dampf spülen Kalk oder eventuelle Ablagerungen heraus. Wenn das Bügeleisen nicht mehr tropft, setzen Sie den Dampfregler wieder ein, stellen Sie das Symbol "calc" auf die Markierung, drücken Sie den Regler hinein und stellen Sie ihn auf die Position „0“.
6. Stecken Sie den Netzstecker des Bügeleisens ein. Heizen Sie das Bügeleisen erneut auf, bis das restliche Wasser verdampft ist.

Tipp: Wenn die Nadel des Dampfreglers verschmutzt ist, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen mit Essig von der Nadelspitze und spülen Sie mit klarem Wasser nach.
3. anti-calc
Die „anti-calc“-Patrone dient der Reduzierung von Kalkablagerungen, die beim Dampfbügeln entstehen, und verlängert so die Lebensdauer Ihres Bügeleisens. Trotzdem kann die „anti-calc“-Patrone den natürlichen Prozess der Kalkablagerung nicht vollständig verhindern.

„secure“-Abschaltautomatik 11

(Abhängig vom Modell)
Die „secure“-Abschaltautomatik schaltet das Bügeleisen ab, wenn es unbeaufsichtigt gelassen wird, erhöht so die Sicherheit und spart Energie.
1. Stecken Sie den Netzstecker des Bügeleisens ein.
2. Anfänglicher Aufheizvorgang: Diese Funktion bleibt während der ersten zwei Minuten deaktiviert, damit das Gerät die eingestellte Temperatur erreichen kann.
3. In folgenden Fällen schaltet der Sicherheitskreis das Gerät automatisch aus und die Anzeigelampe blinkt:
   a. Wenn das Bügeleisen 30 Sekunden lang nicht bewegt wird, während es auf der Sohle oder Seite steht.
   b. Wenn das Bügeleisen acht Minuten lang nicht bewegt wird, während es in aufrechter Position steht.
4. Bewegen Sie das Bügeleisen leicht, um es wieder in Betrieb zu nehmen.

Tropfstopp 12

(Abhängig vom Modell)
Wenn eine zu niedrige Temperatur eingestellt ist, wird der Dampf automatisch abgeschaltet, um ein Tropfen zu vermeiden.

Große Einfüllöffnung mit Deckel 13

(Abhängig vom Modell)

Ratschläge zum Energiesparen

Den größten Teil der Energie verbraucht ein Bügeleisen für die Erzeugung von Dampf. Um den Energieverbrauch zu senken, folgen Sie bitte den nachstehenden Hinweisen:
- Stellen Sie die Dampfregulierung und die Temperatur nach den Empfehlungen in der Gebrauchsanleitung ein.
- Bügeln Sie die Wäsche am besten solange sie noch feucht ist, und reduzieren Sie dann die Dampfmenge am Bügeleisen. Der Dampf wird dann im Wesentlichen durch die Restfeuchte der Wäsche produziert. Wenn Sie einen Wäschetrockner benutzen, stellen Sie das Programm für anschließendes Bügeln ein.
- Stellen Sie die Dampfregulierung während der Bügelpausen auf Null (Stufe 0). Andernfalls wird unnötigerweise Dampf produziert der verloren geht.

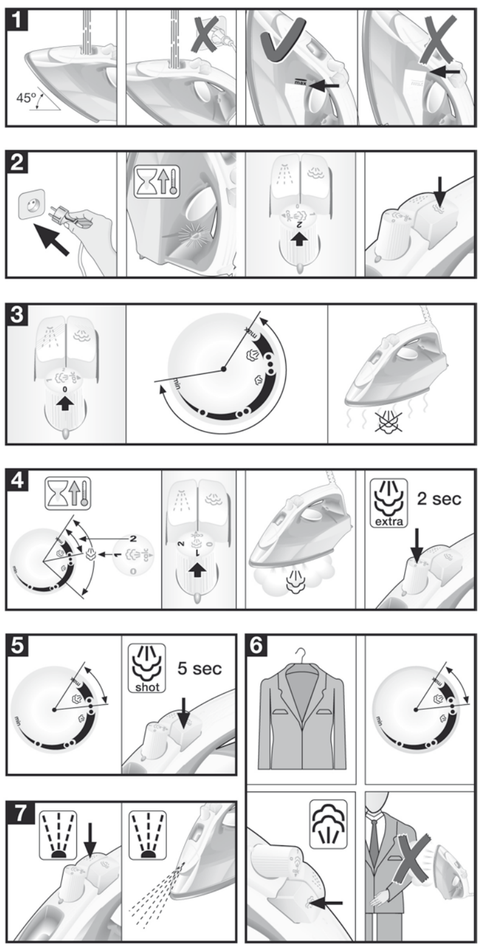
Tipps zur Entsorgung eines gebrauchten Geräts

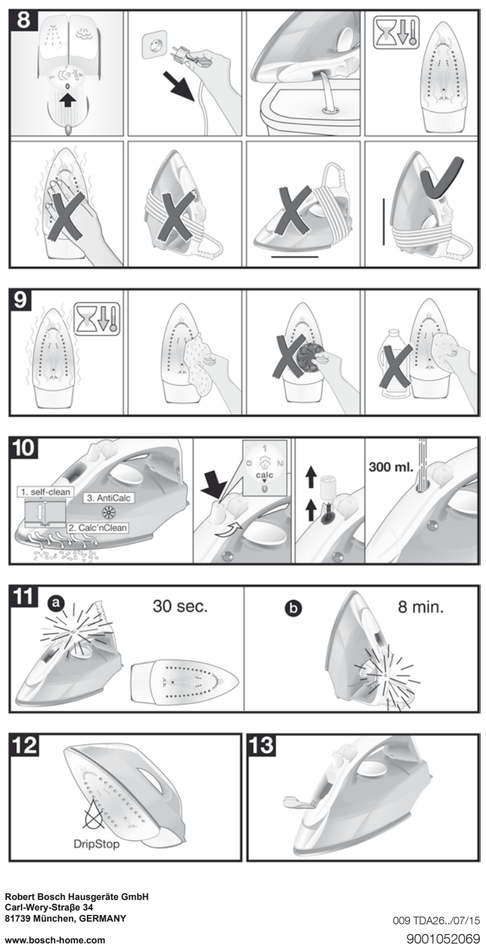
Vor der Entsorgung eines gebrauchten Geräts sichergehen, dass das Gerät als nicht betriebsbereit erkennbar ist, und gemäß den örtlich geltenden Vorschriften entsorgen. Detaillierte Informationen darüber können Sie bei Ihrem Händler, im Rathaus oder beim Gemeindeamt erfragen.
Dieses Produkt entspricht den Vorschriften der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.
Diese Richtlinie bestimmt den Rahmen der Rückgabe und des Recyclings von Elektro- und Elektronik-Altgeräten innerhalb der EU.

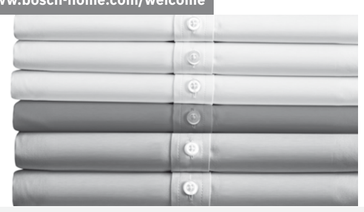
Fehlerbehebung

Problem	Vermutliche Ursache	Abhilfe
Das Bügeleisen heizt nicht.	1. Temperaturregler auf sehr niedriger Position. 2. Keine Stromversorgung.	1. Auf höhere Position drehen. 2. Mithilfe eines anderen Geräts überprüfen bzw. das Bügeleisen in eine andere Steckdose stecken.
Die Kontroll-Lampe geht nicht an.	1. Das Bügeleisen heizt nicht.	1. Siehe vorhergehender Abschnitt.
Kleidungsstücke bleiben an der Bügelsohle kleben.	1. Zu hohe Temperatur.	1. Temperaturregler niedriger stellen.
Mit dem Dampf tritt auch Wasser aus.	1. Temperaturregler auf sehr niedriger Position. 2. Dampfregler auf sehr hoher Position mit niedriger Temperatur.	1. Temperaturregler auf eine höhere Position drehen und warten, bis die Kontroll-Lampe ausgeht. 2. Dampfregler auf eine niedrigere Position drehen.
Es tritt kein Dampf aus.	1. Dampfregler auf geschlossener Position. 2. Mechanismus blockiert.	1. Dampfregler auf eine offene Position drehen. 2. Nadel herausnehmen und säubern. Falls keine Besserung eintritt, kontaktieren Sie den Technischen Kundendienst.
Sprühfunktion arbeitet nicht.	1. Mechanismus blockiert.	1. Technischen Kundendienst kontaktieren.
Wasser tropft durch die Bügelsohle, bevor das Bügeleisen eingesteckt ist.	1. Dampfregler ist nicht richtig geschlossen.	1. Dampfregler auf Position „0“ drehen. Vergessen Sie nicht, den Tank zu leeren, wenn Sie damit dem Bügeln fertig sind.
Rauchentwicklung beim ersten Einstecken des Bügeleisens.	1. Feuchtigkeit bzw. Schmierfilm im Innern des Bügeleisens.	1. Keine Sorge. Die Rauchentwicklung hört nach kurzer Zeit bzw. nach der ersten Inbetriebnahme auf.

Wenn das Problem mit den obigen Schritten nicht gelöst werden kann, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten technischen Kundendienst.







TDA26..

BOSCH

de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
es Instrucciones de uso
nl Gebruiksaanwijzing
tr Kullanma talimatı
it Istruzioni per l'uso
pt Instruções de utilização
el Οδηγίες χρήσης

Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

www.bosch-home.com

009 TDA26../07/15
9001052069

M-1

ENGLISH

Thank you for buying the TDA26 steam iron from Bosch.
This iron has been designed according to ecological criteria, related to the sustainable development; analyzing its whole lifecycle, from material selection to its later reusing or recycling; evaluating the improvement possibilities, from a technical, economical and environmental point of view.
This appliance has been designed exclusively for domestic use and must not be used for industrial purposes.
Carefully read through the operating instructions for the appliance and safeguard them for future reference.

You can download this manual from the local homepages of Bosch

General safety instructions

- The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
- Remove the plug from the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.
- The appliance must be used and placed on a stable surface.
- When placed on its stand, make sure that the surface on which the stand is placed is stable.
- The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. It must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.
- With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- This appliance is designed only for household use up to 2000m above sea level.

Important notices
- This appliance is to be connected and used in accordance with the information stated on its characteristics plate.
- This appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an extension cable, make sure that it is suitable for 16A and has a socket with an earth connection.
- If the safety fuse fitted in the appliance blows, the appliance will be rendered inoperative. To restore normal operation the appliance will have to be taken to an authorised Technical Service Centre.
- In order to avoid that, under unfavourable mains conditions, phenomena like transient voltage drops or lighting fluctuations can happen, it is recommended that the iron is connected to a power supply system with a maximum impedance of 0.27Ω. If necessary, the user can ask the public power supply company for the system impedance at the interface point.
- The appliance must never be placed directly under the tap to fill the water tank.
- Unplug the appliance from the mains supply after each use, or if a fault is suspected.
- The electrical plug must not be removed from the socket by pulling the cable.
- Never immerse the iron in water or any other fluid.
- Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.)

Filling the water tank 1

Set the steam regulator to the "0"position and unplug the iron from the mains!

Use only clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.
Any damage caused by the use of the aforementioned products, will make the guarantee void.
Do not use condensation water from tumble dryers, air conditionings or similar. This appliance has been designed to use normal tap water.
To prolong the optimum steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.
Never fill beyond the "max" water level mark.

Setting the temperature

Check the laundry care label for the required ironing temperature.
Set the temperature control to the corresponding position by lining it up with the temperature index on the iron.

•	Synthetics
••	Silk – Wool
•••	Cotton
max	Linen

The pilot light switches on while the appliance is heating up and switches off as soon as the set temperature is reached. If the temperature of the hot iron drops, you can continue ironing while the iron heats up again to the set temperature.

Before using the iron for the first time 2

With the iron unplugged, fill in the tank of the iron with tap water and set the temperature dial to "max"
Plug in the appliance to the mains. When the steam iron has reached the desired temperature (pilot light switches off), start steaming by setting the steam regulator to "2" and by repeatedly pressing the button.
When using the steam function for the first time, do not apply it on the laundry, as there could still be dirt in the steam dispenser.

Getting ready

Remove any label or protective cover from the soleplate.

Ironing without steam 3

Set steam control to the "0" position.

Ironing with steam 4

Only when the temperature dial is placed in the areas with the steam symbol.
Get extra steam by pressing the steam regulator for maximum 2 seconds.
Extra steam
To facilitate the ironing of very creased laundry or thick materials, the volume of steam can be increased briefly. Get extra steam by pressing the steam regulator for maximum 2 seconds.

Shot of steam 5

Set the temperature dial in the max position
Interval between shots of steam should be 5 sec.

Vertical steam 6

Do not iron clothing while it is being worn!
Never direct the steam at persons or animals!
Interval between shots should be 5 sec.
Wait 10 sec. after a cycle of 4 shot.

Spray 7

Do not use the spray function with silk.

Storing 8

Empty the water tank.
Turn the steam regulator to position "0".
Store the iron in upright position.

Cleaning 9

Attention ! Risk of burns !
Always unplug the appliance from the mains supply before carrying out any cleaning or maintenance operation on it.
1. If the iron is only slightly soiled, pull out the plug and allow the soleplate to cool down. Wipe the housing and the soleplate with a damp cotton cloth only.
2. If the cloth is synthetic, it may melt due to the high temperature on the soleplate. Switch off the steam and rub off any residue immediately with a thickly folded, damp cotton cloth.
3. To keep the soleplate smooth, you should avoid hard contact with metal objects. Never use a scouring pad, or chemicals to clean the soleplate.

Multiple descaling system 10

Depending on the model, this range is equipped with the "AntiCalc" (component 1 + 2 + 3) descaling system.
1. self-clean
Each time you use the steam regulator, the "self-clean" system cleans the mechanism of scale deposits.
2. Calc'nClean
The "Calc'nClean" function helps to remove scale particles out of the steam chamber.
Use this function approximately every 2 weeks if the water in your area is very hard.
1. Set the temperature control to the "max" position and plug in the iron.
2. After the necessary warm-up period, unplug the iron.
3. Hold the iron over a sink and remove the steam regulator by turning it to the "calc" position while pressing it.
4. Slowly pour water (approximately 300 ml) into the steam regulator hole.
5. Gently shake the iron. Boiling water and steam will come out of the soleplate carrying scale or deposits that might be there. When the iron stops dripping, reassemble the steam regulator by reinserting it, lining up the "calc" position with the pointer, pressing it in and turning it to the "0" position.
6. Plug in the iron. Heat up the iron again until the remaining water has evaporated.

Tip: If the steam regulator needle is soiled, remove any deposits from the tip with vinegar and rinse it off with clean water.
3. anti-calc
The "anti-calc" cartridge has been designed to reduce the build-up of scale produced during steam ironing, helping to extend the useful life of your iron. Nevertheless the "anti-calc" cartridge cannot remove all of the scale that is produced naturally over time.

"secure" auto shut-off function 11

(Model dependent)
The "secure" auto shut-off function switches off the iron when it is left unattended, thus increasing security and saving energy.
1. Plug in the iron.
2. Initial heating up process: this function will be inactive for the first two minutes in order to give the appliance time to reach the set temperature.
3. The safety circuit will switch the appliance off automatically and the indicator light will start flashing in the following cases:
   a. If the iron is not moved for 30 seconds while resting on its soleplate or on its side.
   b. If the iron is not moved for 8 minutes while in the upright position.
4. To reconnect the iron, just move it about gently.

Anti-drip system 12

(Model dependent)
If the temperature is set too low, the steam is automatically switched off to avoid dripping.

Large filling inlet with lid 13

(Model dependent)

Tips to help you save energy

Steam production consumes the most energy. To help minimise the energy used, follow the advice below:
- Regulate the steam according to the selected ironing temperature, following the instructions in this manual.
- Try to Iron the fabrics while they are still damp and reduce the steam setting. Steam will be generated from the fabrics rather than the iron. If you tumble dry your fabrics before ironing them, set the tumble drier on the 'iron dry' programme.
- Stand the iron upright during pauses. Resting it horizontally with the steam regulator on generates wasted steam.

Advice on disposal

Our goods come in optimised packaging. This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials. Your local town council can give you information about how to dispose of obsolete appliances.
This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment -WEEE).
The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Trouble shooting guide

Problem	Probable cause	Solution
The iron does not heat.	1. Temperature control dial in very low position. 2. No mains supply.	1. Turn to a higher position. 2. Check with another appliance or plug the iron into a different socket.
The pilot light does not switch on.	1. The iron is cooling. 2. The iron does not heat.	1. Wait until the heating cycle is completed. 2. See previous paragraph.
The clothes tend to stick.	1. Very high temperature.	1. Turn the temperature dial to a lower temperature.
Water comes out together with steam.	1. Temperature regulator in very low position. 2. Steam regulator in very high position with low temperature.	1. Turn the temperature dial regulator to a higher position and wait until the pilot light switches off. 2. Turn the steam regulator to a lower position.
Steam does not come out.	1. Steam regulator in closed position. 2. Obstructed mechanism.	1. Turn the steam regulator to open position. 2. Remove the needle and clean it, if this does not help, contact the Technical Service.
Spray does not work.	1. Obstructed mechanism.	1. Contact the Technical Service.
Water comes out from the soleplate before connecting the iron.	1. The steam regulator is not properly closed.	1. Make sure to place the steam regulator in position "0". Do not forget to empty the tank when you have finished ironing.
Smoke comes out when connecting the iron for the first time.	1. Lubrication of some of the inner parts..	1. Do not worry. It will disappear in a short period of time, after the first usage.

If the above does not solve the problem, get in touch with our customer service.

FRANÇAISE

Nous vous remercions d'avoir acheté le fer à vapeur TDA26 de Bosch.
Ce fer à repasser a été conçu selon les critères écologiques de développement durable : à partir de l'analyse de son cycle de vie depuis la sélection des matériaux jusqu'à leur réutilisation ou recyclage ; en tenant compte des possibilités d'amélioration d'un point de vue technique, économique et environnemental.
Cet appareil est exclusivement conçu pour une utilisation domestique et ne doit en aucun cas être utilisé à des fins industrielles.
Lisez attentivement le mode d'emploi de l'appareil et conservez-le pour une consultation ultérieure.

Vous pouvez télécharger ce manuel sous la page d'accueil de Bosch

Consignes générales de sécurité

- Ne pas laisser le fer à repasser sans surveillance quand il est branché au courant électrique.
- Débranchez la prise de la fiche avant de remplir l'appareil d'eau ou avant de verser le reste d'eau après utilisation.
- L'appareil doit être utilisé sur une surface stable.
- Quand il sera placé sur le support,veillez à le poser sur une surface stable.
- Ne pas utiliser le fer à repasser s'il est tombé, s'il présente de signes visibles de détérioration ou en cas de fuite d'eau. Dans les situations précitées, confiez l'appareil pour révision à un Service d'Assistance Technique Agréé avant de l'utiliser à nouveau.
- Afin d'éviter les situations dangereuses, toute maintenance ou réparation nécessaire de l'appareil, par ex. le remplacement d'un câble secteur défectueux, doit uniquement être effectuée par le personnel qualifié d'un centre d'assistance technique agréé.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes ayant un handicap physique, sensoriel ou mental, ou bien un manque d'expérience et de connaissances, s'ils ont reçu des explications ou des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil de manière sécurisée et qu'ils en comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être entrepris par des enfants sans surveillance.
- Tenir le fer et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans lorsqu'il est branché ou lorsqu'il refroidit.
- Cet appareil est uniquement destiné à une utilisation domestique à une altitude ne dépassant pas 2000 m.

Remarques importantes
- Avant de brancher l'appareil au secteur,vérifiez si la tension concorde bien avecceille indiquée sur la plaque signalétique del'appareil. Cet appareil doit être branché àune prise avec mise à la terre.
- Si vous utilisez une rallonge, vérifiez si elle dispose bien d'une prise de 16 A bipolaire avec mise à la terre.
- En cas de grillage d'un fusible, l'appareileest hors service. Pour récupérer lefonctionnement normal, confiez l'appareil àun Service d'Assistance Technique Agréé.
- Afin d'éviter que sous des circonstances défavorables du réseau électrique il se produise des phénomènes comme une variation de la tension et le clignotement de l'éclairage, il est recommandé que le fer à vapeur soit déconnecté du réseau avec une impédance maximale de 0.27 Ω. Pour plus d'information, veuillez consulter l'entreprise distributrice de l'énergie électrique.
- Ne pas mettre l'appareil sous le robinet pour remplir d'eau le réservoir.
- Déconnectez directement l'appareil du réseau électrique si un quelconque défaut est décelé, et toujours après chaque utilisation.
- Ne pas tirer le cordon pour débrancherl'appareil de la prise.
- Ne pas introduire le fer à repasser ni leréservoir vapeur dans l'eau ni dans aucunautre liquide.
- Ne pas exposer l'appareil aux intempéries(pluie, soleil, givre, etc.).

Remplissage du réservoir d'eau 1

Réglez le régulateur de vapeur sur la position «0» et débranchez le fer à repasser de la prise de courant !

Utilisez uniquement de l'eau du robinet sans la mélanger à quoi que ce soit d'autre. L'ajout de tout autre liquide, comme du parfum, endommagera l'appareil.
Tout dommage provoqué par l'emploi des produits mentionnés annulera la garantie.
N'utilisez pas l'eau de condensation des sèche-linge, climatiseurs ou autres appareils similaires. Cet appareil a été conçu pour utiliser l'eau claire du robinet.
Pour prolonger et optimiser la fonction vapeur, mélangez l'eau du robinet avec la même quantité d'eau distillée 1:1. Si l'eau du robinet de votre région est très calcaire, mélangez l'eau du robinet avec le double d'eau distillée 1:2.
Ne jamais remplir le réservoir au-delà de l'indication «max».

Réglage de la température

Sélectionnez le température de repassage recommandée sur l'étiquette de l'article.
Réglez le contrôle de la température sur la position correspondant à l'indicateur de température sur le fer à repasser .

•	Synthétiques
••	Soie- laine
•••	Coton
max	Lin

Le témoin de fonctionnement s'allume pendant que le fer chauffe. Il s'éteint dès que la température réglée par le thermostat est atteinte. Dès que le fer a fini de chauffer une première fois, vous pouvez continuer de repasser sans attendre qu'il se remette à chauffer.

Avant la première utilisation du fer à repasser 2

Avant de brancher l'appareil, remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet et réglez le thermostat sur «max».
Branchez l'appareil au bloc d'alimentation secteur.
Lorsque le fer à vapeur a atteint la température souhaitée (le voyant lumineux s'éteint), faites évaporer l'eau en réglant le régulateur de vapeur sur «2» et en appuyant plusieurs fois sur le bouton.
Lors de la première utilisation de la fonction vapeur, n'appliquez pas le fer à repasser sur le linge car le compartiment à vapeur peut encore contenir des impuretés.

Préparation

Retirez la protection ou toute étiquette de la semelle.

Repassage sans vapeur 3

Amenez le régulateur de vapeur sur la position "0".

Repassage à la vapeur 4

Uniquement lorsque le thermostat est placé dans les zones marquées du symbole de la vapeur.
Pour obtenir plus de vapeur, appuyez sur le régulateur de vapeur pendant 2 secondes maximum.

Extra vapeur
Pour faciliter le repassage de linge très froissé ou de matériaux épais, vous pouvez accroître rièvement le débit de vapeur.
Pour obtenir plus de vapeur, appuyez sur le régulateur de vapeur pendant 2 secondes maximum.

Jet de vapeur 5

Réglez le thermostat sur la position «max».
Respectez un intervalle de 5 sec. entre les jets de vapeur.

Dé froissement vertical 6

Un vêtement ne doit pas être repassé qu'il est porté par une personne !
Ne dirigez en aucun cas le jet de vapeur sur des personnes ou des animaux !
Respectez un intervalle de 5 sec. entre chaque jets de vapeur.
Attendez 10 sec. après chaque cycle de 4 jets.

Jet d'eau 7

N'utilisez pas la fonction jet d'eau avec la soie.

Rangement 8

Videz le réservoir à eau.
Placez le régulateur de vapeur sur la position «0».
Rangez le fer à repasser en position verticale.

Nettoyage 9

Attention ! Risque de brûlures !
Débranchez toujours l'appareil du secteur avant d'entreprendre tout nettoyage ou toute maintenance.
1. Si le fer à repasser n'est que légèrement sale, débranchez et attendez que la semelle ait refroidi. Nettoyez la semelle et le boîtier uniquement avec un chiffon humide.
2. Si du tissu synthétique a fondu à cause de la chaleur trop élevée de la semelle, éteignez la vapeur et frottez immédiatement les résidus à l'aide d'un chiffon humide en coton, plié plusieurs fois.
3. Afin que la semelle reste lisse, évitez tout contact avec des objets métalliques. N'utilisez jamais d'éponge abrasive ou de produits chimiques pour nettoyer la semelle.

Système de détartrage multiple 10

Selon le modèle, cette gamme est équipée du système de détartrage «AntiCalc» (composant 1 + 2 + 3).
1. self-clean
À chaque fois que vous utilisez le régulateur de vapeur, le système «self-clean» élimine les dépôts calcaires dans le mécanisme.
2. Calc'nClean
La fonction «Calc'nClean» permet d'éliminer les particules de calcaire de la chambre à vapeur.
Si l'eau de votre région est très calcaire, utilisez cette fonction environ toutes les deux semaines.
1. Réglez le sélecteur de température en position «max» et branchez le fer.
2. Après la période de chauffage nécessaire, débranchez le fer à repasser.
3. Tenez le fer au-dessus d'un évier et retirez le régulateur de vapeur en le tournant dans la position «calc» tout en appuyant dessus.
4. Versez lentement de l'eau (environ 300 ml) dans l'orifice de régulateur de vapeur.
5. Secouez délicatement le fer à vapeur. De l'eau bouillante et de la vapeur en sortent, drainant au passage tartre et dépôts éventuels. Lorsque le fer a fini de s'égoutter, remontez le régulateur de vapeur en sens inverse en alignant «calc» la position avec l'indicateur, et placez-le en position «0».
6. Branchez le fer. Chauffez à nouveau le fer à repasser jusqu'à ce que l'eau restante soit évaporée.

Conseil : En cas de dépôt éventuel sur la tige du régulateur de vapeur, utilisez du vinaigre pour l'enlever et rincez à l'eau claire.

3. anti-calc
La cassette «anti-calc» a été conçue pour réduire l'accumulation de tartre produit lors du repassage à la vapeur et prolonger ainsi la durée de vie utile de votre fer à repasser. Cependant, la cassette anticalcaire ne peut pas supprimer tout le tartre qui est produit naturellement au fil du temps.

Dispositif d'arrêt automatique de sécurité «secure» 11

(dépendant du modèle)
La fonction d'extinction automatique «secure» éteint le fer à repasser après une période d'inactivité pour améliorer la sécurité et économiser de l'énergie.
1. Branchez le fer.
2. Processus de chauffage initial : cette fonction reste inactive pendant les 2 premières minutes afin de permettre à l'appareil d'atteindre la température définie.
3. Le système de sécurité éteint l'appareil automatiquement et le voyant lumineux commence à clignoter dans les cas suivants :
   a. Lorsque le fer à repasser n'est pas déplacé pendant 30 secondes au repos sur sa semelle ou sur le côté ;
   b. Lorsque le fer à repasser n'est pas déplacé au bout de 8 minutes en position verticale.
4. Pour réactiver le fer à repasser, il suffit de le déplacer délicatement.

Système anti-goutte 12

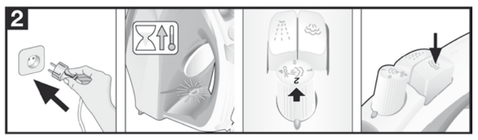
(dépendant du modèle)
Si le niveau de réglage de la température est trop bas, la fonction vapeur est automatiquement désactivée pour éviter tout suintement.

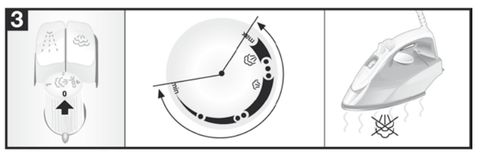
Grand orifice de remplissage avec couvercle 13

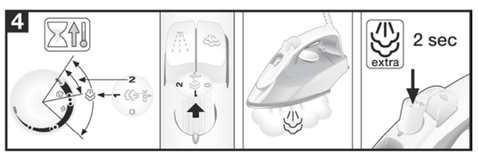
(dépendant du modèle)

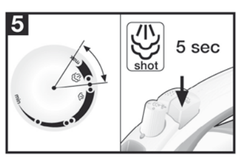
Conseils pour l'économie d'énergie

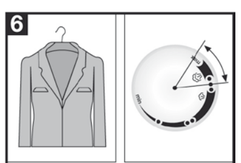
La majeure quantité d'énergie consommée par un fer à vap

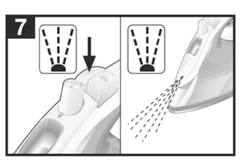


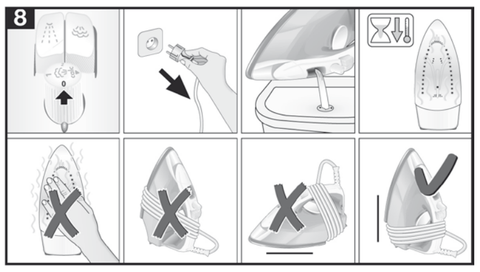


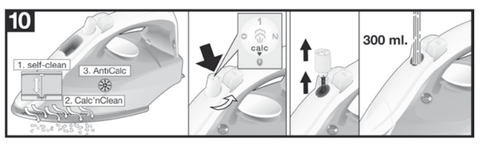


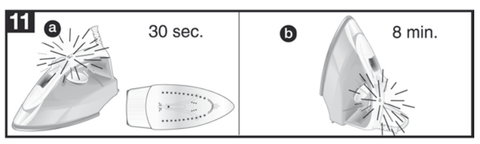


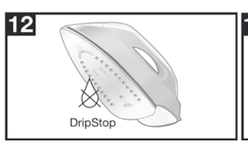












- Zorg ervoor dat het strijkijzer en de snoer buiten bereik blijven van kinderen jonger dan 8 jaar als het aan staat of aan het afkoelen is.
- Dit apparaat werd uitsluitend ontwikkeld voor huishoudelijk gebruik tot op 2000 meter boven de zeespiegel.

Belangrijke opmerkingen
- Controleer, voordat u het apparaat inhet stopcontact steekt, dat de spanningovereenkomt met de spanning op dekennerkenplaat.
- Dit apparaat moet aangesloten worden op een geaard stopcontact. Als u een verlengsnoer gebruikt,controleer of het een geaarde tweepolige 16A-contactdoos bezit.
- Als de veiligheidszekering die in het apparaatzit doorbrandt, zal het apparaat automatischuitgeschakeld worden. Om het normalefunctioneren te herstellen, zal het apparaatnaar een bevoegd Technisch Servicecentrumgebracht moeten worden.
- Om te vermijden dat onder ongunstige omstandigheden van het stroomvoorzieningsnet spanningsvariaties optreden of de verlichting gaat flikkeren, is het aan te bevelen het strijkijzer aan te sluiten op een net met een impedancie van maximaal 0,27 Ω. Meer informatie hierover kunt U krijgen bij uw electriciteitsbedrijf.
- Het apparaat mag nooit onder de kraangehouden worden om het met water te vullen.
- Haal de stekker uit het stopcontact na elk gebruiken ook wanneer er iets mis lijkt te zijn met hetapparaat.
- De stekker mag niet uit het stopcontactgetrokken worden door aan het snoer tetrekken.
- Dompel het strijkijzer of de stoomtank nooitonder in water of enige andere vloeistof.
- Stel het apparaat niet bloot aanweersomstandigheden (regen, zon, vorst,etc.).

Het waterreservoir vullen 1

Zet de stoomregelaar op de stand "0" en haal de stekker van het strijkijzer uit het stopcontact!
Gebruik alleen schoon water uit de kraan zonder dit ergens mee te mengen. Toevoeging van andere vloeistoffen, zoals geurstoffen, kan het apparaat beschadigen.
Elke schade die door de hiervoor vermelde producten wordt veroorzaakt, maakt de garantie ongeldig.
Gebruik geen condenswater uit een droger, airconditioning en dergelijke. Dit apparaat is ontwikkeld voor het gebruik van normaal kraanwater.
Om de optimale stoomfunctie te verlengen kunt u kraanwater mengen met een gelijke hoeveelheid gedestilleerd water. Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, meng het kraanwater dan met gedestilleerd water in een verhouding van 1:2.
Niet verder vullen dan het maximale waterniveau (aanduiding "max").

De temperatuur afstellen

Controleer de aanbevolen strijktemperatuur op het label van het artikel.
Stel de temperatuurregeling in op de overeenkomstige stand van de temperatuuridex op het strijkijzer.

•	Synthetische stof
••	Zijde – Wol
•••	Katoen
max	Linnen

Het controlelampje brandt tijdens de opwarmtijd en gaat uit zodra de ingestelde temperatuur is bereikt. Als de ingestelde temperatuur eenmaal bereikt is, kunt u tijdens het tussentijds verwarmen gewoon doorstrijken.

Vóór het eerste gebruik van het strijkijzer 2

Vul het reservoir met kraanwater, terwijl het strijkijzer niet in het stopcontact steekt, en stel de temperatuurregelaar in op "max"
Steek de stekker van het apparaat in het stopcontact. Zodra het stoomstrijkijzer de gewenste temperatuur heeft bereikt (controlelampje gaat uit), start u het stomen door de stoomregelaar op "2" te zetten en door herhaaldelijk op de knop ⊛ te drukken.
Als u de stoomfunctie voor het eerst gebruikt, richt het strijkijzer dan niet op uw strijkgoed, aangezien er nog vuil uit de stoomopeningen kan komen.

Gebruiksklaar maken

Verwijder eventuele labels of beschermingen van de zoolplaat.

Strijken zonder stoom 3

Stoomregelknop op "0" zetten.

Strijken met stoom 4

Alleen wanneer de temperatuurregelaar bij de gebieden met het stoomsymbool is geplaatst.
Voor extra stoom houdt u de stoomregelaar maximaal 2 seconden ingedrukt.
Extra stoom
Om het strijken van sterk gekreukt wasgoed of dikke materialen te vereenvoudigen, kan de stoomhoeveelheid korte tijd worden verhoogd.
Voor extra stoom houdt u de stoomregelaar maximaal 2 seconden ingedrukt.

Stoomstoot 5

Zet de temperatuurregelaar op de maximale stand
Laat telkens 5 sec. tussen de stoomshots.

Verticaal stomen 6

Strijk kleding nooit terwijl u of iemand anders ze aan heeft!
Richt de stoom nooit op personen of dieren!
Laat telkens 5 sec. tussen de stoomshots.
Wacht 10 sec. na elke cyclus van 4 shots.

Sproeien 7

Gebruik de sproeifunctie niet op zijde.

Opbergen 8

Leeg de watertank.
Zet de stoomregelaar op de stand "0".
Berg het strijkijzer op in staande positie.

Reiniging 9

Opgelet ! Gevaar voor verbranding!
Trek de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden aan het strijkijzer te verrichten.
1. Is het strijkijzer niet erg vuil, trek dan de stekker uit het stopcontact en laat de strijkzool afkoelen. Wrijf de behuizing en de strijkzool schoon met een vochtige doek.
2. Als een synthetische stof smelt door een te hoge temperatuur en aan de strijkzool blijft plakken, schakel de stoom dan uit en wrijf de restanten onmiddellijk weg met een dikke, opgevouwen, vochtige katoenen doek.
3. Om de strijkzool glad te houden, dient hard contact met metalen voorwerpen te worden vermeden. Gebruik nooit schuursponsjes of chemicaliën om de strijkzool te reinigen.

Meervoudig ontkalksysteem 10

Afhankelijk van het model is deze serie uitgerust met het "AntiCalc" (component 1 + 2 + 3) ontkalksysteem.
1. self-clean
Telkens wanneer u de stoomregelaar gebruikt, maakt het "self-clean" systeem het mechanisme vrij van kalkaanslag.
2. Calc'nClean
De "Calc'nClean"-functie helpt om kalkdeeltjes uit het stoomreservoir te verwijderen.
Gebruik deze functie ongeveer elke 2 weken als het water in uw woongebied erg hard is.
1. Zet de temperatuurkeuzeschakelaar op de "max"-stand en steek de stekker van het strijkijzer in het stopcontact.
2. Na de benodigde opwarmtijd haalt u de stekker uit het stopcontact.
3. Houd het strijkijzer boven een gootsteen en verwijder de stoomregelaar door hem naar de "calc"-positie te draaien en hem tegelijkertijd ingedrukt te houden.
4. Giet langzaam water (ongeveer 300 ml) in de opening van de stoomregelaar.
5. Beweeg het strijkijzer voorzichtig heen en weer. Kokend water en stoom komen eruit, inclusief kalk of deeltjes die hierin zitten. Als het strijkijzer niet meer druppelt plaatst u de stoomregelaar weer in omgekeerde volgorde terug en zet u deze op de stand "0".
6. Steek de stekker in het stopcontact. Laat het strijkijzer weer heet worden en wacht totdat het resterende water is verdampt.

Tip: Als de naald van de stoomregelaar vervuild is, verwijdert u eventuele aanslag op het uiteinde van de naald met azijn en spoelt u het na met schoon water.
3. anti-calc
Het "anti-calc" patroon is ontwikkeld om kalkontwikkeling tijdens het strijken met stoom tegen te gaan. Zo gaat uw strijkijzer langer mee. Toch kan het "anti-calc" patroon niet alle kalk verwijderen die in de loop der tijd natuurlijk gevormd wordt.

"secure" Automatischeuitschakelbeveiliging 11

(Afhankelijk van het model)
De "secure" automatische uitschakeling zet het apparaat uit als het onbeheerd wordt achtergelaten, voor meer veiligheid en energiebesparing.
1. Steek de stekker in het stopcontact.
2. Eerste opwarmingsproces: deze functie blijft de eerste twee minuten inactief, om het apparaat de tijd te geven de ingestelde temperatuur te bereiken.
3. Het veiligheidscircuit schakelt het apparaat automatisch uit en het waarschuwingslampje gaat in de volgende gevallen knipperen:
   - a Als het strijkijzer gedurende 30 seconden niet bewogen wordt terwijl het op de strijkzool of op de zijkant staat.
   - b Als het strijkijzer gedurende 8 minuten niet wordt verplaatst, terwijl het rechtop staat.
4. Om het strijkijzer weer in te schakelen, hoeft u het alleen maar zachtjes te bewegen.

Anti-druppelsysteem 12

(afhankelijk van het model)
Als de temperatuur te laag is, schakelt de stoomfunctie automatisch uit om druppelen te voorkomen.

Grote vulopening met deksel 13

(afhankelijk van het model)

Tips om het energiegebruik te verminderen

Het produceren van stoom in een strijkijzer kost de meeste energie. Volg de onderstaande instrukties om het energiegebruik te minimaliseren:
- Zet de stoomregelaar op de geadviseerde positie behorend bij de strijktemperatuur. Zie verderop in deze handleiding.
- Strijk stoffen het liefst wanneer ze nog vochtig zijn. Zet de stoomregelaar dan lager. Als U een wasdroger gebruikt, benut dan het programma 'strijkdroog
- Zet het strijkijzer vertikaal tijdens pauzes. In horizontale positie met ingestelde stoomregelaar, produceert het onnodig stoom.

Advies mbt weggooien

Onze goederen worden afgeleverd in geoptimaliseerde verpakking. Dit betekent in principe dat niet-contaminerende materialen worden gebruikt die overgedragen moeten worden aan de locale vuilnisophaaldienst als secondaire ruwe materialen. Uw plaatselijke gemeentebestuur kan u informatie verschaffen over hoe men zich het beste kan ontdoen van verouderde apparaten.

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.
De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

Problemen zelf oplossen

Probleem	Vermoedelijke oorzaak	Oplossing
Het strijkijzer wordt niet warm.	1. Temperatuurregelaar staat in een zeer lage stand. 2. Geen stoomtoevoer.	1. Zet op een hogere stand. 2. Controleer met een ander apparaat of steek het strijkijzer in een ander stopcontact..
Het controlelampje gaat niet aan.	1. Het strijkijzer koelt af. 2. Het strijkijzer wordt niet warm.	1. Wacht totdat de opwarmcyclus voltooid is. 2. Zie de vorige alinea.
De kledingstukken blijven plakken..	1. Zeer hoge temperatuur.	1. Zet de temperatuurregelaar op een lagere temperatuur.
Naast stoom komt er ook water uit.	1. Temperatuurregelaar staat in een zeer lage stand. 2. Stoomregelaar staat in een zeer hoge stand met een lage temperatuur.	1. Zet de temperatuurregelaar op een hogere stand en wacht totdat het controlelampje uit gaat. 2. Zet de stoomregelaar op een lagere stand.
Er komt geen stoom uit.	1. Stoomregelaar gesloten. 2. Verstopt mechanisme.	1. Zet de stoomregelaar open om te stomen. 2. Verwijder de naald en maak deze schoon. Neem als dit niet helpt contact op met de Technische Dienst.
Sproeifunctie werkt niet.	1. Verstopt mechanisme.	1. Neem contact op met de Technische Dienst.
Er komt water uit de zoolplaat voordat het strijkijzer is aangesloten.	1. De stoomregelaar is niet goed afgesloten.	1. Zet de stoomregelaar in positie "0". Vergeet niet het reservoir te legen als u klaar bent met strijken.
Er komt rook uit het strijkijzer bij de eerste keer aansluiten.	1. Doorsmering van een aantal inwendige onderdelen.	1. Maak u geen zorgen. Dit verdwijnt snel, na het eerste gebruik.

Als het bovenstaande het probleem niet oplost, neem dan contact op met een erkende technische dienst.

TÜRKÇE — EEE yönetmeliğine uygundur

Bosch TDA26 buharlı ütüyü satın aldığınız için teşekkür ederiz.
Bu ütü çevresel, teknik ve ekonomik bakış açısıyla – malzeme seçiminden daha sonra tekrar kullanımına veya geri kazanımına kadar – tüm varlık ömrü incelenerek, sürdürülebilir kalkınma ile ilgili, ekolojik kriterlere uygun olarak tasarlanmıştır.
Bu cihaz endüstriyel amaçlı kullanım değil, sadece ev kullanımı için tasarlanmıştır.
Kullanım talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve ileride kıtaye yararlanabilmek için saklayınız. Kullanım kılavuzları bir çok model için yapılmaktadır. Sizin cihazınız ile kullanım kılavuzu detaylarında farklılıklar olabilir. Lütfen cihazınızın teknik özelliklerine dikkat ederek okuyunuz. Üretici firma kullanım kılavuzu basım tarihinden sonra, ürünlerin teknik özelliklerini geliştirmek amacı ile değişiklik yapma hakkına sahiptir.

Bu kılavuzu ülkenizin Bosch ana sayfalarından indirebilirsiniz.

Genel güvenlik talimatları

- Bu ütü prize takılıyken yanından ayrılmayın.
- Cihazı su ile doldurmadan veya kullanımdan sonra kalan suyu boşaltmadan önce cihazın fişini prizden çıkarınız.
- Bu alet sabit bir yüzey üstüne konulmalı ve böyle bir yüzeyde kullanılmalıdır, desteğinin üstüne yerleştirildiğinde desteğin altındaki yüzey sabit olmalıdır.
- Düşürüldüğü, üstünde hasar izleri görüldüğü veya su kaçırdığı zaman bu ütüyü kullanmayın. Tekrar kullanılmadan önce yetkili bir Teknik Servis Merkezi tarafından kontrol edilmelidir.
- Bu aletin üstündeki elektrik kablosu kullanıcı tarafından değiştirilmemelidir. Eğer bu kablo hasar görür ve değiştirilmesi gerekirse, buişlem yetkili Teknik Servis Merkezi tarafındanyapılmalıdır.
- Aletin güvenli şekilde kullanımıyla ilgili bilgilendirme yapılması ve olası tehlikelerin anlaşılması ya da kullanımın gözetim altında yürütülmesi koşuluyla 8 yaş ve üstü çocuklar, fiziksel, duyusal ve zihinsel yeterlilikleri düşük olan ve deneyim ve bilgi eksikliği bulunan kişiler bu aleti kullanabilir. Çocukların aleti kurcalaması kesinlikle tehlikeli ve sakıncalıdır. Çocukların temizlik ve kullanıcı bakımı yapması yalnızca gözetim altında mümkündür.
- Ütünün fişi takılı olduğunda ve ütü soğumaya alındığında ütü ve kablosu 8 yaşın altındaki çocukların erişemeyeceği bir yerde tutulmalıdır.
- Bu cihaz yalnızca, deniz seviyesinden 2000 m'ye kadar yükseklikte bulunan evlerde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Önemli notlar
- Aleti elektrik prizine takmadan önce, voltajın özellikler plakasında belirtilen değere uygunluğunu kontrol edin.
- Bu alet topraklı bir prize bağlanmalıdır. Eğer bir uzatma kablosu kullanırsanız, bunun toprak bağlantısı olan bir 16 A çift kutuplu prizi olmalıdır.
- Bu alete takılı güvenlik sigortası atarsa, alet çalışmayacaktır. Normal çalışma duruncuna döndürmek için bu alet, yetkili bir Teknik Servis Merkezi'ne götürülmelidir.
- Geçici gerilim düşmesi durumu veya ışık dalgalanmaları gibi elverişsiz şebeke şartlarından kaçınmak için ütünün 0.27 Ω. Gerekirse kullanıcı, güç kaynağı şirketinden bağlantı noktasında sistem empedansı istyebilir
- Bu alet su doldurulmak için asla muslukaltında tutulmamalıdır.
- Her zaman her kullanımdan sonra, temizleme öncesinde ya da bir hatadan şüphelenilen durumlarda aletin elektrik bağlantısını kesiniz.
- Elektrik fişi kablodan çekilerek prizden çıkanılmamalıdır.
- Ütüyü veya buhar tankını asla suya veyabaşka bir sıvıya batırmayın.
- Bu aleti atmosfer koşullarına (yağmur,güneş, don, vs.) maruz bırakmayın.

Su tankının doldurulması 1

Buhar ayarlayıcıyı "0" konumuna getiriniz ve ütünün fişini prizden çıkartınız!
İçine herhangi bir şey katmadan sadece temiz musluk suyu kullanınız. Parfüm gibi başka sıvıların katılması cihaza zarar verir.
Bahsi geçen ürünlerin kullanımından kaynaklanan her türlü hasar garantiyi geçersiz kılacaktır.
Çamaşır kurutucu, klima veya benzeri cihazlardan alınan yoğuşma sularını kullanmayınız. Bu cihaz, normal musluk suyu kullanmak için tasarlanmıştır. Optimum buhar fonksiyonunu sağlamak için musluk suyunu 1:1 oranında saf su ile karıştırınız. Bölgenizdeki musluk suyu çok sertse, musluk suyunu 1:2 oranında saf su ile karıştırınız.
Asla "max" su seviyesi işaretinin üstünde su doldurmayınız.

Isının ayarlanması

Giysilerin hangi kumaş türü veya türlerinden üretildiğini bilmiyorsanız, giysiyi gözlüğünüzde veya kullandığınızda görünmeyecek bir kısmını ütüleyerek doğru ütüleme ısısını belirleyiniz.
Isı ayarını, ütü üzerindeki ısı endeksi ile hizalayarak ilgili pozisyona getirin.

•	Sentetikler
••	İpek – Yün
•••	Pamuk
max	Keten

Ütü ısınırken kontrol lambası yanar. Ayarlanan sıcaklığa ulaşılınca, lamba söner.

Ütünün ilk kullanımından önce 2

Ütünün fişi takılı değilken su tankını musluk suyuyla doldurunuz ve ısı kontrol göstergesini "max" olarak ayarlayınız.
Cihazı prize takınız. Buharlı ütü istenilen ısıya ulaştığında (gösterge ışığı kapanır), buhar ayarlayıcıyı "2" ye ayarlayarak ve ⊛ butonuna art arda basarak buhar fonksiyonunu başlatınız.
Buhar fonksiyonunu ilk defa kullanırken, çamaşırlarınızın üzerinde uygulamayınız; buhar hazneninde kir olabilir.

Hazır duruma getirme

Ütü tabanındaki etiketi veya koruma tabakasını çıkartınız.

Buharsız ütüleme 3

Buhar ayar düğmesini "0" konumuna alınız.

Buharlı ütüleme 4

Sadece ısı kontrol göstergesi buhar sembolü alana getirildiğinde.
Buhar ayarlayıcıya maksimum 2 saniye basarak extra buhar elde ediniz.
Extra buhar
Fazla kırışmış ütülenecek çamaşırların veya kalın malzemelerin daha rahat ütülenebilmesi için, buhar miktarı kısa bir süre için fazlalaştırılabilir
Buhar ayarlayıcıya maksimum 2 saniye basarak extra buhar elde ediniz.

fiok buhar 5

Isı kontrol göstergesini maksimum konumuna getiriniz
Her şok buhar vermenin arasında 5 saniyelik bir süre bırakılmalı.

Dikey buhar 6

Buharı insanların üzerindeki kıyafetlere tutmayın! Buharı kişilere veya hayvanlara kesinlikle doğrudan tutmayınız!
Her buhar verme arasında 5 saniye olmalıdır ve her 4 darbe çevriminden sonra 10 saniye bekleyiniz.

Sprey 7

İpek kumaşlarda Sprey fonksiyonunu kullanmayınız.

Muhafaza etmek 8

Su tankını boşaltın.
Ütüyü kullandıktan sonra, kaldırmadan önce buhar ayarlayıcıyı "0" konumuna çeviriniz.
Ütüyü dik konumda tutunuz.

Temizlome 9

Dikkat! Yanma tehlikesi!
Ütü üzerinde herhangi bir temizlik veya bakım işleminden önce her zaman cihazın fişini prizden çekin.
1. Eğer ütü hafif kirlenmişse, fişini çekin ve ütü tabanının soğumasını bekleyin. Muhafazayı ve ütü tabanını sadece nemli bezle silin.
2. Ütü tabanındaki çok yüksek ısıdan dolayı sentetik kumaş erirse, buharı kapatın ve artıkları kalın katlanmış nemli pamuklu bez ile silin.
3. Ütü tabanını pürüzsüz tutmak için metal objelerle sert bir şekilde temas ettirmeyin. Ütü tabanı için asla bulaşık süngeri veya kimyasallar kullanmayın.

Çoklu kireç giderici sistem 10

Modele bağlı olarak bu seri "AntiCalc" (1 + 2 + 3 bileşen) ile donatılmıştır.
1. self-clean
Buhar ayarlayıcıyı her kullandığınızda, "self-clean" sistemi mekanizmayı artık kireçlerden temizler.
2. Calc'nClean
"Calc'nClean" fonksiyonu buhar haznesindeki kalıntıları gidermeye yardımcı olur.
Bölgenizdeki su çok sertse, bu fonksiyonu yakla ık olarak 2 haftada bir kullanın.
1. Sıcaklık seçme düğmesini "max" konumuna getiriniz ve ütüyü fişe takınız.
2. Gereken ısınma süresinden sonra, ütüyü fişten çekin.
3. Ütüyü lavaboya tutun ve buhar regülatörünü aşağı bastırarak "calc" konumuna getirip çıkarın.
4. Suyu (yaklaşık 300 ml) yavaşça buhar ayarı deliğine dökünüz.
5. Ütüyü yavaşça sallayın. Kaynayan su ve buhar, orada oluşmuş kalıntı ve tortuları taşıyarak ütü tabanından dışarı çıkacaktır. Ütü, artık damlatmıyorsa buhar regülatörünü yerleştirerek, "calc" konumu gösterge ile hizalayarak, içeri doğru itip "0" konumuna getirerek yeniden takın.
6. Ütüyü prize takın. Kalan su buharlaşana kadar ütüyü tekrar ısıtın.

İpucu: Buhar regülatörü ucu kirlenmişse, oluşan tortuyu sirke ile temizleyin ve temiz su ile durulayın.
3. anti-calc
"anti-calc" kartuşu, buharlı ütüleme sırasında oluşan birikmiş kirecin azaltılması ve böylece ütünün kullanım ömrünün uzatılması için tasarlanmıştır. Bununla birlikte "anti-calc" kartuşu, zamanla doğal olarak oluşan tüm kirecin temizlenmesini sağlamaz.

Otomatik güvenlik kesintisi 11

(Modele bağlı olarak)
"secure" auto shut-off fonksiyonu, gözetimsiz olarak bırakıldığında ütüyü kapatır, böylece güvenlik ve enerji tasarrufu sağlar.
1. Ütüyü prize takın.
2. İlk ısıtma işlemi: Bu fonksiyon cihazın ayarlanan sıcaklığa ulaşması için gereken zamanı vermek amacıyla ilk iki dakika boyunca devrede olmaz.
3. Güvenlik devresi, cihazı otomatik olarak kapatır ve aşağıdaki durumlarda gösterge lambası yanıp sönmeye başlar:
   - a Eğer ütü kendi ütü tabanında veya kenarı üzerinde 30 saniye boyunca hareket ettirilmezse
   - b Eğer ütü dik konumda 8 dakika boyunca hareket ettirilmezse
4. Ütüyü yeniden çalıştırmak için yavaşça hareket ettiriniz.

Damlama emniyeti 12

(Modele bağlı olarak)
Isı çok düşük seviyeye ayarlanmışsa, damlamayı önlemek için buhar fonksiyonu otomatik olarak kapanır.

Geniş, kapaklı su doldurma ağzı 13

(modele bağlı olarak)

Cihazın Atılması

Bu konu hakkında satıcınızdan veya ilgili şehir belediyesindeki görevlilerden yardım alabilirsiniz.
Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2012/19/AB'ye uygun şekilde işaretlenmiştir.
Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

Enerji tüketimi açısından verimli kullanıma ilişkin bilgiler:

Genel olarak, ütüler en çok buhar üretirken enerji harcamaktadır. Ütünüzü daha verimli kullanmak için aşağıdaki bilgileri dikkate almanızı tavsiye ederiz:
1. En düşük ısı gerektiren kumaşlarla ütüye başlayın ("•" → "•••")
2. Kıyafetlerinizi hafif nemliyken ütüleyin.
3. Kıyafetleriniz yeterince nemli ise, buhar ayarını kapatabilirsiniz.
4. Ütülediğiniz kıyafetlerin türüne göre ütünüzün buhar ve ısı ayarını seçin.
5. Kıyafetlerinizi sprey fonksiyonu ile nemlendirdiğiniz takdirde, şok buhar seçeneğini daha az kullanabilirsiniz.
6. Ütüye ara verdiğinizde, ütüyü dik konumda bırakmaya özen gösterin. Böylece ütünüz, yatay konumunda olduğu gibi buhar üretmeyecektir.

Sorun giderme kılavuzu

Sorun	Olası neden	Çözüm
Ütü ısınmıyor.	1. Isı kontrol göstergesi en düşük seviyede. 2. Elektrik yok.	1. En yüksek seviyeye getiriniz. 2. Başka bir cihazla kontrol ediniz veya ütüyü başka bir prize takınız.
Gösterge ışığı yanmıyor.	1. Ütü soğuyor. 2. Ütü isınmıyor. 3. Gösterge ışığı hasar görmüş.	1. Isınma çevrimi tamamlanana kadar bekleyiniz. 2. Önceki paragrafa bakınız. 3. Ütü yapabilirsiniz, ancak Teknik Servis'inize başvurunuz.
Giysiler yapışıyor.	1. Isı çok yüksek.	1. Isı kontrol göstergesini daha düşük bir ısıya çeviriniz.
Su, buharla birlikte dışarı çıkıyor.	1. Isı ayarı çok düşük konumda. 2. Buhar ayarı çok yüksek konumda düşük ısıda.	1. Isı kontrol göstergesini daha yüksek bir konuma çeviriniz ve gösterge ışığı sönene kadar bekleyiniz. 2. Buhar ayarlayıcıyı daha düşük bir konuma çeviriniz.
Buhar dışarı çıkmıyor.	1. Buhar ayarı kapalı konumda. 2. Mekanizma tıkanmış.	1. Buhar ayarlayıcıyı açık bir buhar konumuna çeviriniz. 2. İğneyi çıkartınız ve temizleyiniz; bu yararlı olmazsa, Teknik Servis'e başvurunuz.
Sprey çalışmıyor.	1. Mekanizma tıkanmış.	1. Teknik Servis'e başvurunuz.
Ütü çalıştırılmadan önce su tabandan akıyor.	1. Buhar ayarlayıcı tam olarak kapanmamış.	1. Buhar ayarlayıcıyı "0" konuma getiridiğinizden emin olunuz. Ütülemeyi bitirdikten sonra tankı boşaltmayı unutmayınız.
Ütünün ilk çalıştırılmasında buhar çıkıyor.	1. İç kısımdaki bazı parçaların yağlanması.	1. Endişelenmeyin. İlk kullanımdan kısa bir süre sonra duman kaybolacaktır.

Yukarıdaki işlemler sorunu gidermiyorsa, yetkili teknik servis ile irtibata geçin.

ITALIANO

Grazie per aver acquistato il ferro da stiro a vapore TDA26 Bosch.
Questo ferro da stiro è stato progettato secondo i criteri di qualità ecologica per uno sviluppo sostenibile: analizzando l'intero ciclo di vita, dalla selezione dei materiali fino al reimpiego o riciclaggio finale; valutando le possibilità di miglioramento, dal punto di vista tecnico, economico e ambientale.
Questo apparecchio è stato sviluppato esclusivamente per uso domestico e non può essere impiegato per scopi industriali.
Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso dell'apparecchio e conservarle con cura per successive consultazioni.

Può scaricare il formato digitale di questo manuale nel sito Internet di Bosch

Istruzioni generali di sicurezza

- Non abbandonare il ferro da stiro mentre questo è collegato alla rete di alimentazione elettrica.
- Prima di riempire l'apparecchio con acqua e prima di eliminare l'acqua rimanente dopo l'uso, scollegare la spina dalla presa elettrica.
- L'apparecchio deve utilizzarsi e collocarsi sopra una superficie stabile.
- Quando questi è collocato nel supporto, assicurasi di situarlo su una superficie stabile.
- Non utilizzare il ferro da stiro se è caduto, se ha segni visibili di danni oppure se fuoriesce dell'acqua. Dovrà essere controllato da un servizio di assistenza tecnica autorizzato prima di utilizzarlo di nuovo.
- Per evitare situazioni pericolose, ogni eventuale riparazione o intervento richiesto dall'apparecchio, ad es. sostituzione del cavo di collegamento difettoso, può essere eseguito solo dal personale specializzato di un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone inesperte o con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, a condizione che sia fornita loro la necessaria assistenza e che conoscano le istruzioni sull'uso in sicurezza dell'apparecchio e i rischi correlati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni ordinarie di pulizia e manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza adeguata supervisione.
- Quando è acceso o in fase di raffreddamento, tenere il ferro e il relativo cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
- Quest'apparecchio è progettato esclusivamente per uso domestico fino a 2000 m sul livello del mare.

Avvertenze importanti
- Prima di collegare l'apparecchio alla reteelettrica, assicuratevi che il voltaggiocorrisponde a quello indicato sulla targhetaelle caratteristiche.
- Quest'apparecchio deve collegarsi ad una presa provvista di messa a terra. Se si utilizza una prolunga, assicurativi di avere a disposizione una presa di corrente 16 A bipolare con messa a terra.
- Se si fonde il fusibile di sicurezza, l'apparecchio resterà fuori uso. Per recuperare il funzionamento normale, portare l'apparecchio presso un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.
- Per evitare che in circostanze sfavorevoli della rete elettrica si producano fenomeni come la variazione di tensione e lo sfarfallio della luce, si raccomanda di collegare il ferro da stiro a una rete con una impedenza massima di 0.27 Ω. Per ulteriori informazioni, consulti la società locale di distribuzione dell'energia elettrica.
- Non collocare l'apparecchio direttamentesotto il rubinetto per riempiere il serbatoio conacqua.
- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete dopo ogni utilizzo o se si sospetta un guasto.
- Non scollegare l'apparecchio dalla presatirando dal cavo.
- Non introdurre il ferro da stiro oppure iliserbatoio del vapore oppure in un qualsiasialtro liquido.
- Non lasciare l'apparecchio alle intemperie (pioggia, sole, gelo, ecc).

Riempire il serbatoio di acqua 1

Impostare il regolatore di vapore sulla posizione"0"e scollegare il ferro da stiro dall'alimentazione di rete!
Usare solo acqua pulita di rubinetto senza aggiungere altri prodotti. L'aggiunta di altri liquidi, come un profumo, danneggia l'apparecchio.
Qualunque danno provocato dall'uso dei suddetti prodotti annulla la garanzia.
Non utilizzare l'acqua di condensazione di asciugatori a centrifuga, condizionatori d'aria o simili. Questo apparecchio è stato progettato per utilizzare la normale acqua del rubinetto.
Per prolungare il funzionamento a vapore ottimale, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:1. Se l'acqua del rubinetto, fornita dall'acquedotto locale, ha una durezza elevata, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2.
Non riempire mai oltre il livello contrassegnato con "max"

Impostazione della temperatura

Controllare la temperatura consigliata per la stiratura, riportata sull'etichetta dell'articolo.
Impostare il selettore della temperatura nella posizione corrispondente allineandolo all'indice della temperatura sul ferro da stiro.

•	Sintetici
••	Seta - lana
•••	Cotone
max	Lino

La spia di funzionamento si accende durante il riscaldamento e si spegne non appena la temperatura impostata è stata raggiunta. Quando il ferro da stiro è già caldo, durante il successivo riscaldamento si può continuare a stirare.

Al primo impiego 2

Riempire il serbatoio del ferro da stiro con acqua del rubinetto e impostare l'indicatore del regolatore di temperatura su "max".
Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione. Quando il ferro da stiro a vapore ha raggiunto la temperatura richiesta (la spia luminosa si spegne), iniziare a stirare con vapore impostando il regolatore di vapore su "2" e premendo ripetutamente il pulsante ⊛.
Alla prima stiratura a vapore, non dirigere il vapore verso la biancheria, poiché nella camera di generazione del vapore potrebbero essere ancora presenti delle impurità.

Preparazione

Eliminare tutte le etichette o i rivestimenti di protezione dalla piastra stirante.

Stirare senza vapore 3

Impostare il selettore del vapore su "0".

Stirare con vapore 4

È consentito solo se l'indicatore del regolatore di temperatura è posizionato nella zona contrassegnata con il simbolo del vapore.
Per ottenere del vapore extra premere il regolatore di vapore per massimo 2 secondi.

Extra vapore
Per stirare più facilmente biancheria molto sgualcita o materiali più spessi, la quantità di vapore può essere aumentata temporaneamente.
Per ottenere del vapore extra premere il regolatore di vapore per massimo 2 secondi.

Colpo di vapore 5

Impostare l'indicatore del regolatore di temperatura sulla posizione "max".
Rispettare un intervallo di 5 sec. tra un colpo di vapore e l'altro.

Vapore verticale 6

Non stirare gli indumenti se indossati!
Non dirigere mai il vapore verso persone o animali!
Rispettare un intervallo di 5 sec. tra un colpo di vapore e l'altro.
Attendere 10 sec. dopo ogni serie di 4 colpi.

Spray 7

La funzione Spray non deve essere usata con la seta.

Al termine della stiratura 8

Svuotare il serbatoio dell'acqua.
Ruotare il regolatore di vapore sulla posizione "0".
Conservare il ferro da stiro in posizione eretta, appoggiato sul tallone.

Pulizia 9

Attenzione! Rischio di ustioni!
Prima di effettuare la pulizia o la manutenzione del ferro da stiro, staccare sempre la spina.
1. Se il ferro da stiro è solo leggermente sporco, staccare la spina e fare raffreddare la piastra. Pulire la parte esterna e la piastra solo con un panno umido.
2. Se, a causa della temperatura elevata, un tessuto sintetico si fonde sulla piastra, disattivare il vapore e rimuovere immediatamente i residui sfregando con un panno di cotone umido ripiegato più volte.
3. Per mantenere la piastra liscia evitare il contatto con oggetti metallici. Non pulire la piastra con pagliette o detergenti chimici.

Sistema multiplo di disincrostamento 10

Questa serie dispone del sistema di disincrostamento "AntiCalc" (funzione 1 + 2 + 3) a seconda del modello.
1. self-clean
Ogni qual volta si utilizzata il regolat